

25 GODINA USPJEŠNOG RADA NA INTEGRACIJI ZA GORNJU AUSTRIJU!

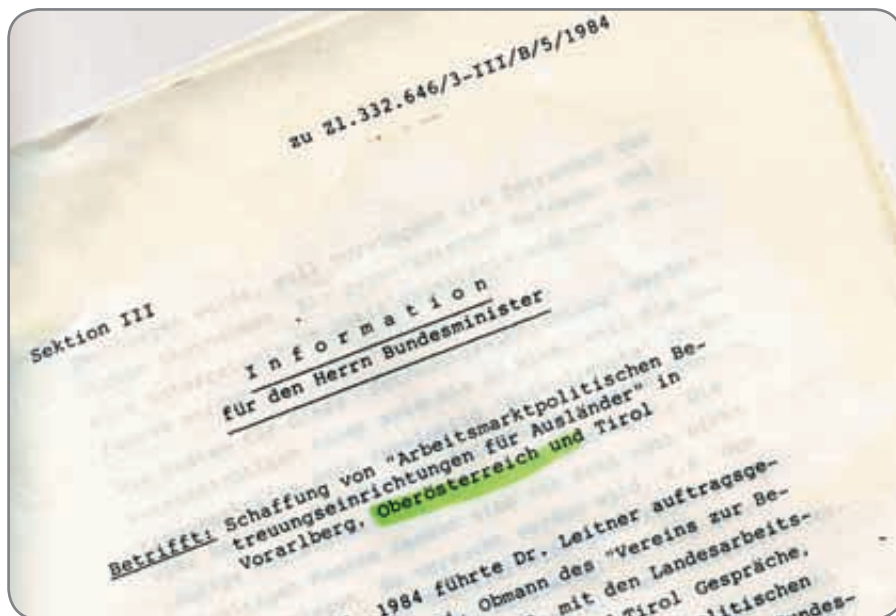
migrare – Centar za migrante/migrantkinje G. Austrije slavi 25 godina profesionalnog rada na integraciji u (Gornjoj) Austriji. Povod ne samo za slavlje nego i za razmišljanje! Slavimo, jer angažman našeg Udruženja za prava stranaca, koji traje već četvrt stoljeća, nije nešto što se podrazumijeva. Mnogi politički zahtjevi su sprovedeni u djelo, bilo da se radi o pasivnom pravu glasa ili o priznavanju nužne pomoći za migrante i migrantkinje. Međutim, veliki broj daljih zahtjeva i veoma problematičnih tema i dalje ne nalaze rješenje u javnosti i zakonu. Diskriminacija stranac je u Austriji još uvijek na dnevnom redu. Stoga je jubilarna godina povod da još više podignemo glas za pravdu, solidarnost i ravnopravnost!

Kako je u stvari sve počelo?

Kako je došlo do osnivanja naše ustanove, tada poznate pod nazivom „Savjetovišta za strance“? Centar migrare je osnovan 1985. na inicijativu migranata i migrantkinja, uz podršku Sindikata G. Austrije. Temelj je postavljen kroz inovativnu i eksperimentalnu radnu i socijalnu politiku tadašnjeg ministra za socijalna pitanja Alfreda Dalingerera.

Povod za osnivanje Udruženja je bio porast broja stranaca, koji su svoj novi zavičaj pronašli u Austriji, a u nedostatku bilo kakve integracijske politike su bili prepušteni sami sebi. Mogućnost besplatnog savjetovanja na materijem jeziku se brzo pročula. Do danas je pomoć dobilo više od 100.000 ljudi!

Od sredine 90-tih godina potreba za izmjenama je sve vidljivija. Dugogodišnja pogrešno vođena integracijska politika u Austriji dovela je do velikih deficita u zajedničkom životu, kao i do diskriminacije stranaca na svim životnim poljima. Stoga je Centar migrare počeo sa realizacijom projekata koji potiču integraciju, kao što su npr. rad sa ženama, antirasistički projekti, sensibiliziranje rada sa mladima itd. 2009. godine je formiran i „Kompetenzzentrum“, odjeljenje Centra koje se bavi obrazovnim i radnim kvalifikacijama stranaca u svrhu njihovog priznanja na austrijskom radnom tržištu.



Dokument na osnovu kojeg je inicirano osnivanje Centra migrare

Centar danas zapošljava 25 osoba, koje svoju djelatnost obavljaju u Linzu, Welsu i odabranim regionima Gornje Austrije. 2009. godine obavljeno je savjetovanje za oko 12.000 osoba u 25.000 razgovora, a putem projekata i obrazovnih ponuda dosegnut je veliki broj kako domaćeg tako i stanovništva migrantskog porijekla.

Veoma će nas radovati, ako nas i dalje budete podržavali. Jer i dalje moramo podizati glas protiv nepravde! Veliki je broj zahtjeva koji se još moraju sprovediti u djelo, pred nama je dug put.

I Vi ste srdačno pozvani da prisustvujete jubilarnoj proslavi našeg Centra 22. oktobra 2010. sa početkom u 18:30 u „Schlossmuseum“ grada Linza. Dođite i slavite sa nama!

Detaljne informacije o našim ponudama, o našim aktivnostima u jubilarnoj godini kao i o osobama i ustanovama koje nas podržavaju možete pročitati u ovom jubilarnom, specijalnom izdanju kao i na našoj internet stranici: www.migrare.at

Predstavljamo Vam prve protagoniste, čije je djelovanje omogućilo osnivanje našeg Centra: Albert Langanke, Maria Kronister, Ismail Yarkin i Drago Velebit. Oni su položili temelje današnjim uspjesima Centra. Ovu stranicu posvećujemo njima i zahvaljujemo im se u ime cijelog tima za postignuti uspjeh!

migrare: Koji je bio Tvoj put do Udruženja? Kako je nastao prvi kontakt?



Langanke: 1975. god. sam u Sindikatu G. Austrije preuzeo mjesto z e m a l j s k o g sekretara za obrazovanje i mjesto referen-

ta za „gastarbajtere“, kako se to tad zvalo. Odmah se krenulo sa izgradnjom potrebne strukture za tadašnje jugoslovenske, a potom i ostale narodne grupe. Inicijativa tadašnjeg socijalnog ministra Dallingerera, koji je podržao i finansirao osnivanje ovakvih savjetovališta za strance, stigla je u pravi trenutak.

Kronister: Imala sam iskustva u radu sa strancima iz perioda rada sa mladima, a kasnije i kao radnička savjetnica u jednom ženskom pogonu. Obzirom da je Savjetovalište tada tražilo ženu, prijavila sam se i dobila radno mjesto.

Velebit: Obzirom da tada nije bilo savjetnika, Albert Langanke i Ismail Yarkin su tragali za savjetnikom koji govori bosanski-hrvatski-srpski. Preko poznanika sam sa njima stupio u razgovor i nakon otvaranja Savjetovališta dobio mjesto savjetnika.

Yarkin: Vodio sam prve razgovore sa Ministarstvom za socijalna pitanja. Istinski inicijator je bio dr. Heinz Leitner, koji nam je pružio punu podršku. Bio sam ubijeden da je ovakva vrsta savjetovališta upravo ono što nam nedostaje, te da je to istinska potreba za sve migrante i migrantkinje.

migrare: Koji su bili Tvoji ciljevi i motivacija za dugogodišnji angažman u Udruženju?

Yarkin: Do tada nije postojala slična ustanova u G. Austriji. Htio sam da Udruženje ne nudi samo savjetovanje



karitativnog tipa, nego i da - politički relativno neovisno - zauzme samosvjestan i kritičan stav po pitanjima migracije, a u interesu samih migranata i migrantkinja.

Langanke: Stranci koji su dovedeni u zemlju na samom početku nisu imali partnera za razgovor. Stoga je bilo neophodno stvoriti mrežu po sistemu „pomoć za samopomoć“.

Kronister: Isključenje jednog čitavog dijela društva iz učešća u javnom, političkom i kulturnom životu zemlje šteti demokratiji. Sa moje strane je to bila istinski politička motivacija dati svoj doprinos kako u savjetovanju tako i u političkom procesu.

Velebit: Moja motivacija su bili savjetovanje i pomoć migrantima i migrantkinjama u raznim životnim/svakodnevnim situacijama, ostvarivanje njihovih prava kao i ostvarenje cilja da jedna cijela grupa stanovništva zvana „Tschuschen“ konačno stekne ravnopravan tretman u društvu.

migrare: Sjećali li se posebno teških ili posebno lijepih momenata?

Kronister: Vrhunac je uvijek bio rad u jednom motiviranom, multikulturnom



timu, osjećaj da možemo nešto izmijeniti, kako u savjetovanju, tako i u svijesti većinskog društva. Posebno teški momenti su bili zakoni iz 1993.g. koji su otežali svakodnevnicu migranata i migrantkinja, te još više obezvrijedili njihov status u društvu.

Langanke: Uvijek mi je pričinjavalo posebno zadovoljstvo vidjeti kako su neki migranti i migrantkinje uspjeli ići svojim putem, i to uprkos svim neprijatnostima kojima su bili izloženi. Najstrašnji momenat je, po mom mišljenju, bio napad u kojem je podmetnut požar u tadašnjim prostorijama Udruženja u Weingartshofstrasse. Počinioci ovog napada nisu nikada pronađeni.

Velebit: Jedan od lijepih momenata je bilo otvaranje Savjetovališta. Rad u prve dvije godine našeg postojanja je bio izuzetno težak, obzirom da je tek trebalo pronaći naše mjesto u društvu i „zaraditi“ priznanje i poštovanje.

Yarkin: Poseban vrhunac je bilo uređenje, renoviranje i otvaranje naših prostorija u kojima je počelo prvo savjetovanje. Isto tako lijep momenat je da su se kolegice i

kolege iz Centra sjetili mene povodom 25-godišnjeg jubileja.

migrare: Šta je to što migrare - kako na početku postojanja tako i danas - čini posebnim?

Velebit: Posebna karakteristika Centra migrare leži upravo u sveobuhvatnoj i kvalitetnoj ponudi, koja ovu ustanovu čini neophodnom.



Fotos: migrare

Langanke: Nije lako pronaći neku uspješnu zlatnu sredinu, koju podržava velika većina u društvu, imajući u vidu da postoje različiti interesi i protivnici. Odlučujuću ulogu imaju ljudskost i razumijevanje. Bez ovih faktora bilo bi nemoguće i djelimično uspješno obavljati ovaj posao.

Kronister: Posebne odlike su stručna i socijalna kompetencija saradnika i saradnica, njihova „ukorijenjenost“ kako u vlastitoj kulturi i jeziku tako i u austrijskoj, stalno otvoreni za nove ideje, za dalji razvoj i obrazovanje, sposobni suočiti se sa konfliktima, ne odustajati od svoji ciljeva... Zajedničko slavlje je uvijek poseban doživljaj.

Yarkin: Na prvom mjestu je to kompetentno i veoma sveobuhvatno savjetovanje na više jezika.

migrare: Šta želiš Centru, njegovim saradnicima/saradnicam i klijentima/klijentkinjama za slijedećih 25 godina?

Langanke: Solidarnost i slogu. Nije toliko važno šta pojedinac radi, koliko je važno kolikog učinka ima za ljude to što radi.

Kronister: Timu želim užitak u zajedničkom djelovanju. Centru i njegovim klijentima i klijentkinjama želim da javni sektor i dalje, uprkos trenutnoj finansijskoj krizi, podržava njihovu djelatnost.

Velebit: Želim postojan i siguran rad na dosadašnjim poljima djelatnosti, a klijentima i klijentkinjama da oštiri vjetar koji nosi mržnju prema strancima izgubi na snazi.

Yarkin: Sve najbolje i da se i dalje zalažu za socio-ekonomske interese i potrebe stranaca. •

migrare je za ...

... klijente/klijentkinje i učesnike/učesnice seminara ...



migrare znači cijeniti i koristiti raznolikost!

Selma Becirović
učesnica CH-Q training



Nakon svakog susreta u grupi „Vrijeme za tebe“ se u svojoj svakodnevnici, u svojoj sredini osjećam slobodnom.

Simka M.
učesnica u grupi „Zeit für Dich“/„Vrijeme za tebe“



U Austriji sam od 1971. g. Prvi put sam došao u Vaše Savjetovalište 1985.godine. Podrška je veoma dobra, a sporazumijevanje na materinjem jeziku igra veliku ulogu kod naših ljudi, pogotovo kod starijih osoba.

Neçati Sarikaya
Klient in der Allgemeinen Beratung



... važan centar po pitanju migracije i integracije. Učesnice/učesnici Škole za zdravstvena i njegovateljska zanimanja Bolnice Elisabethinen posjećuju redovno Centar, što je za nastavu o transkulturalnoj njezi od veoma velikog značaja.

Anneliese Dunzinger-Hinterhölzl
dipl. med. sestra, nastavnica u školi za zdravstvena i njegovateljska zanimanja bolnice Elisabethinen
(učesnici obrazovnih ponuda Centra migrare)

... Upravni odbor ...



... interkulturalni mikrokosmos, koji daje značajan i neodreciv doprinos zajedničkom životu ljudi različitih nacija, a koji se zasniva na poštivanju čovjeka i njegovog

dostojanstva.“

Christian Hinterberger
predsjedavajući



... obogaćujući!

Walter Haberl
zamjenik
predsjedavajućeg



... neophodan partner kada se radi o optimalnom zajedničkom zastupanju interesa migranata i migrantkinja.

Sonja Kowaleinen
zamjenica predsjedavajućeg

migrare USLUGE

Usluge Centra migrare se prilagođavaju i planiraju u skladu sa promjenama u austrijskom društvu i prema potrebama migranata i migrantkinja.

Pokraj opšteg pravnog i socijalnog savjetovanja, tj. savjetovanja u vezi sa radnim tržištem, migrare danas nudi i posebne forme savjetovanja kao što su npr. životno, socijalno i zdravstveno savjetovanje. Pored toga su se u posljednjih 15 godina koncipirali i realizovali mnogobrojni integracioni projekti i obrazovne ponude.

Ove ponude se odnose kako na migrante/migrantkinje tako i na građane austrijskog porijekla i imaju za cilj zajednički život svih građana, zasnovan na međusobnom poštovanju.

„Najmlađa“ oblast u Centru migrare specijalizovala se na kvalifikacije i radne sposobnosti stranaca, kako bi se napravile vidljivim za austrijsko radno tržište. Realizacija ove ideje sprovodi se u sklopu obrazovnog savjetovanja i izrade profila kompetencija za strance.

Jubilarne migrare manifestacije

22. oktobar 2010. u 19.00 u Svečanoj sali
Schlossmuseum grada Linza, Schlossberg 1
**Jubilarna svečanost povodom
25 godina postojanja Centra
migrare**

8. novembar 2010. u 19.00 u Vijećničkoj sali
Stare vijećnice u Linzu, Hauptplatz 1

Rainer Münz
**„Komunalni integracijski rad
u konekstu demografskih izmjena“**

Ukoliko želite besplatno poručiti informativni list **direkt**, ispunite ovaj odrezak, zalijepite markicu i pošaljite na našu adresu.

Da, želim besplatno dobiti informativni list **direkt**.
List želim na slijedećem jeziku (odgovarajuće prekrizite):

- njemački
 turski
 bosanski - hrvatski - srpski

Ime

Adresa

.....

poštanska
markica
€ 0,75

direkt
migrare
Zentrum für MigrantInnen OÖ
Humboldtstraße 49
4020 Linz

migrare je za svoje saradnike/saradnice...

Fotos: migrare



... mjesto, na kojem ljudi ne samo da imaju vremena za najneophodnije, već i za humanost i individualnost.

Snezana Čečulović



... mjesto, na kojem se ljudi, bez obzira na sve razlike, poštuju onakvim kakvi jesu!

Azra Paravlić



... informacija, kompetencija, šarena živost, ljudskost, djelić zavičaja u tuđini.

Gabriella Kovács

... sidro za sve migrante i migrantkinje kojima treba podrška, a koji nigdje u Austriji ne mogu pronaći svoj dom.

Polycarp Ibe

... multikulturalnost.

Serda Öztürk

... mjesto, na kojem ljudsko dostojanstvo dobija oblik.

Miladinka Dujaković

... demokratski i osjećajan.

Bahar Demirbilek

... doživljaj u slikama, koji me navodi na razmišljanje.

Jasmina Huskić-Šantić

... mjesto, na kojem ljudi iz raznih zemalja zajedno rade, smiju se i plaču.

Theresia Lindorfer

... gdje je bitan čovjek, a ne njegovo porijeklo!

Funda Özden

... orijentacija, nada i za mene veliki zadatak.

Nazmi Ferizi

... mjesto, na kojem u potpunosti mogu živjeti svoju ljubav prema raznolikosti.

Michaela Stoiber

... svijet u malom izdanju.

Vera Lujčić-Kresnik

... institucija, u kojoj mogu slobodno govoriti o svojim potrebama, jer će se tragati za osmišljenim rješenjem.

Vlado Polak

... zavičaj. Smjeti biti drugačiji, što se odnosi kako na saradnike i saradnice, tako i na ljude koji svakodnevno dolaze u naš Centar.

Nermina Imamović

... raznolik i multikulturalan, vrijedan integracijski rad za one koji su ugroženi.

Ali H. Atik

... zavičaj, raznolikost, izazov i putokaz.

Magdalena Danner

... boja, svjetlo, kultura, istorija, otvorenost!

Remziye Boğatekin

... posredovanje znanja, interkulturalnost i razmjena znanja sa ljudima iz svih krajeva svijeta.

Arzo Faizie

... uporište za ljude, koji žele započeti novi život u Austriji. Za mene velika porodica.

Züleyha Özcan

... mjesto za neophodna rješenja, adresa za šanse u pogledu ravnopravnosti, za učešće u društvenom životu, ustanova koja saraduje na stvaranju budućnosti.

Mümtaz Karakurt

... početak, izazov, život!

Kudret Ahmet Doğan

... djelić zavičaja.

Sanja Sović

... mogućnost pokrenuti ljude i podržati njihovu raznolikost i individualnost.

Senida Softić

... mjesto susretanja, mjesto gdje se čovjek osjeća sigurnim i ponovo ČOVJEKOM.

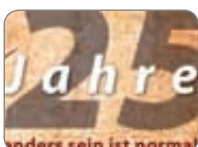
Sebiha Muslu

... luka za one koji traže savjet, kompetentan partner u oblasti migracije.

Ahmet Kaya

... interesantno, raznoliko obogaćenje mog života

Heidi Eckerstorfer



direkt Jahrgang 16
Sonderausgabe 2010
ÖGB-Info Nr. 7/2010, ZINr: GZ02Z033978M

P.b.b. Verlagspostamt 4020
Medieninhaber:
ÖGB Landesorganisation OÖ
Herausgeber:
migrare - Zentrum für MigrantInnen OÖ,
Humboldtstraße 49, 4020 Linz
Tel.: 0732/667363 Fax: 0732/667363-66
e-mail: beratung@migration.at
www.migrare.at
Für den Inhalt verantwortlich:
Mümtaz Karakurt
DVR Nr. 2110444

BOSNISCH-KROATISCH-SERBISCH